

平成26年10月

日系企業代表者 各位

在ホノルル日本国総領事館 領事班

電話 808-543-3111

FAX 808-543-3174

メール ryoji@hl.mofa.go.jp

進出日系企業実態調査についての協力のお願い

拝啓、日頃から大変お世話になっております。

さて、例年、「進出日系企業実態調査」にご協力いただきありがとうございます。本年も皆様のご協力を賜りたく、10月1日現在の貴社の状況を、[別添調査票](#)にご記入いただき、12月1日(月)までに、当館領事班まで FAX(808-543-3174)若しくは電子メールにてご回答いただきますようお願い申し上げます。

なお、複数の日系企業(例えば、本邦企業の支店と現地法人化された日系企業)がある場合には、それぞれ調査対象となりますので、各社調査票をご提出ください。

業務ご多忙の折とは存じますが、よろしく願い申し上げます。

敬具

(本件調査依頼は、多くの企業の皆様から回答をいただくため重複してお手元に届く場合がありますが、ご理解・ご協力をいただきたくよろしくお願い致します。また、既にご回答いただいている場合は、その旨ご連絡いただければ幸いです。)

(注)調査票記入にあたり

1. 進出日系企業とは、「[日本企業が海外に設立した支店](#)」[駐在員事務所](#)、[現地法人](#)あるいは、[日本人が海外に渡って興した企業](#)」を指します。(ただし、当該企業が海外に設立された後、日本企業が撤退し、海外資本のみで運営されている場合を除きます。)
2. 日本企業が海外に設立した現地法人が親会社となって出資して設立した企業についても、第三国で法人化されている場合を含みます。本邦における親会社の存在を問いません。
3. 企業が、経済協力等の工事等で、一時的に事務所を設置した場合でも、本統計調査日時点で事務所を設置している場合は、駐在員事務所ないし出張所として調査対象となります。

[調査票](#)

《御協力ありがとうございます。》

FROM THE CONSULATE GENERAL OF JAPAN in HONOLULU

The Consulate-General of Japan in Honolulu is conducting the 2014 Survey of Japanese Companies in Hawaii and would appreciate your assistance by completing the attached survey form.

Our target companies are as follows:

1. Branch, representative, or liaison office of a Japanese company (incorporated in Japan)
2. Locally incorporated Japanese companies, including joint corporations and companies incorporated by Japanese nationals.

This survey is a key source of information to identify how we can improve the quality of our services. The data collected will be kept confidential and will be used only for statistical purposes.

We recognize that completing this survey imposes a burden for you, however, your response is important to obtain a true picture of Japanese companies in Hawaii.

Please complete the [attached form](#) (Excel format), and either mail, fax, or email it to the following address by December 1, 2014 (Monday) or as soon as possible thereafter.

You can also download the form from our website at

<[SERVEY FORM](#)>

Mailing Address:

Consulate General of Japan

1742 Nuuanu Avenue

Honolulu, Hawaii 96817

Tel: 808-543-3111

Fax: 808-543-3174

http://www.honolulu.us.emb-japan.go.jp/index_j.htm

Email: ryoji@hl.mofa.go.jp

If you have any questions or comments, please call the Consular Section at 808-543-3111.

Thank you for your cooperation with this important initiative.